

時間	英訳	和訳
1s	( firing gun ) Previously on Prison Break:	前回のプリズンブレイクでは
4s	I find it incumbent that you see the inside of a prison cell, Mr. Scofield.	スコフィールド君、刑務所の中を見たほうがいいと思う。
8s	MAN: Why do you want to see Burrows so bad, anyhow?	どうして、バローズに会いたい?
10s	Because he's my brother.	俺の弟だからだ。
12s	VERONICA: So you get yourself tossed into Fox River with him? To what... save him?	それで、バローズと一緒にフォックス・リバーに投げ込まれたのか? 何のために...彼を助けるために?
17s	...and whoever it was that set me up, wants me in the ground as quickly as possible.	私をはめた人は、私を早く逮捕したい。
20s	Look, the closer it gets, the more I'm worried that the bottom is gonna fall out of this whole thing.	近づけば近づくほど、底が抜けてしまうのではないかと心配になってくる。
25s	That's the son of a bitch that fingered Abruzzi.	アブルーチに指をかけた奴だ。
27s	MAGGIO: Someone found Fibonacci.	誰かがフィボナッチを見つけた。
28s	Who was this someone?	誰なんだ?
29s	Why'd you hire him?	なぜ彼を雇った?
31s	Keep your friends close and your enemies closer.	友は近し、敵は近し。
34s	Hey, come at me, John. I'm coming after you.	おい、こっち来いよ、ジョン あなたの後を追うわ
37s	I doubt it.	それはどうかな?
41s	I'm getting you out of here.	君をここから連れ出すんだ
43s	It's impossible. Not if you designed the place, it isn't.	それは不可能だ あなたがここを設計したのであれば不可能ではありません。
45s	You've seen the blueprints.	設計図を見たでしょ?
46s	Better than that. I've got them on me.	それよりも 私はそれを持っている
1:05	You're anticipating every one of my moves, three moves in advance.	あなたは私の動きを予測している3つの動きの前に
1:08	You're a hell of a strategist, Fish.	フィッシュの戦略には定評がある
1:11	You ever think about Boston?	ボストンのことを考えたことがあるか?
1:13	Sure. Think you'll ever	もちろん
1:14	see it again?	見たことがあるか?
1:15	I'm a 60-year-old man with 60 years left on my ticket. What do you think?	私は60歳の男だがチケットは60年残っている 君はどう思う?
1:20	I'm thinking about going.	行こうかなと思っています。
1:22	Well, there's goin' and there's goin'. Which one you mean?	まあ、行くのと行かないのと。どっちの意味だ?
1:27	The one you think I mean.	君が思っている方だよ。
1:33	Three days inside, and he's already thinking about turning rabbit.	潜入して3日目で、もうウサギになることを考えている。
1:38	It'll pass. It always does.	そのうちわかるさ いつもそうだ
1:42	There's bigger things to worry about at the moment. I've been in here long enough to know it when I see it.	今はもっと大きなことを心配するべきだ 長い間ここにいると 見れば分かるんだよ
1:48	The calm before the storm.	嵐の前の静けさだ

1:50	Whites and blacks are going at each other real soon here.	白人と黒人がここですぐにぶつかり合う
1:54	Everybody chooses sides, and a lot of guys bleed.	誰もがどちらかを選び、多くの男が血を流す。
1:58	There a reason?	理由は？
1:59	Same reason you don't put cats and dogs in the same cage. They don't get along.	猫と犬を同じ檻に入れれないのと同じ理由だ。仲良くないから
2:18	♪ Ay, mamita ♪	“アレン シュワイツァー”
2:34	What? Toilet won't flush.	何？トイレが流れない
2:36	So? ( P.A. buzzes )	水が流れねえ だから？
2:37	Means only one thing--	意味は一つだけ...
2:40	OFFICER ( over P.A. ): Shakedown, ladies! Shakedown!	房内検査だ！
2:46	The DIRT shuts off the water, so you can't	禁制品を流せない
2:47	flush your contraband. We got nothing to worry about.	あなたの禁制品をフラッシュすることができます。我々は心配することは何もありませんでした。
2:50	Says you!	あるのさ
2:56	Under the table...	机の裏側だ
3:01	What the hell is this?	これは？
3:04	Insurance, white boy. Now, dump it!	ナイフさ 捨てる！
3:10	Open it.	開ける
3:14	So... tooling up for the race riot, are we?	それで...人種暴動の準備をしてるのか？
3:19	Hand it over.	渡してくれ。
3:25	( chuckles ) Rugheads and the billies. Now, which side are you on anyhow, Fish?	立派なもんだ どっちに味方するのかな？
3:30	That would be neither, boss.	俺は中立だ
3:32	Maybe you're gonna go extracurricular with it then. Stick a C.O., maybe.	囚人でなく 俺たちを刺す気か？
3:37	THE POPE: Is there a problem here, Deputy?	問題でも？
3:39	Got a shank in here.	この中にシャンクがある
3:42	Is this yours?	あなたのですか？
3:53	You're not a good liar.	嘘をつくのが下手だな。
3:55	Come on, Sucre, you're going to the SHU.	スクレー、お前は刑務所に送られる。
4:05	Move along, Deputy.	進んでください、副保安官。
4:06	I'm not done shaking his cell down yet.	俺は、まだあいつの部屋を壊していない。
4:08	I said move along.	一緒に行けと言ったんだ。
4:14	In the old man's back pocket, are you?	老人のポケットの中にいるのか？ニュースがある、フィッシュ
4:18	Well, I got news for you, Fish. He may run this place during the day, but I run it during the night.	昼間はこの場所を運営しているが夜は私が運営している
5:05	LINCOLN: What the hell were you thinking, Michael?	何を考えているんだ？
5:08	How we doing it?	どのようにして？
5:10	The infirmary.	医務室
5:12	Infirmary?	医務室？
5:15	It's the weakest link in the security chain.	セキュリティ上の弱点だ
5:18	As long as I get that PUGNac, I'll get all the access I need.	パグナックを手に入れば、すべてのアクセスが可能になる。

5:21	What the hell's a PUGNAc?	パグナック？
5:22	It lowers my insulin levels to the point that I'm hyperglycemic.	インスリンレベルを下げて 高血糖にするんだ
5:26	As long as the good doctor thinks I'm diabetic, I'll have plenty of time in there to do what I need to do.	医者が私を糖尿病だと思っている限り、私は必要なことをするためにそこで十分な時間を過ごすことができます。
5:30	Which is?	それは？
5:31	A little work. A little prep for your arrival.	ちょっとした仕事。あなたが来るまでの準備です
5:35	That's the idea, anyway. The idea?	それが目的だよ 考え？
5:38	There's a little hitch in getting the PUGNAc, that's all. They don't exactly stock it at the commissary.	肝心のパグナックが 簡単に手に入らない
5:43	You're telling me this whole thing's riding on a bunch of pills.	錠剤の束に頼っているのか？
5:45	Someone's working on it as we speak.	こうしている間にも誰かが作業しているんだよ
5:50	( scoffs ): Now's not the time to be trusting a black inmate, Michael.	黒人を信用するな
5:55	Our relationship transcends race.	我々の関係は人種を超えている
5:57	Nothing transcends race in here. I can't let you do it.	ここには人種を超えたものはない やらせるわけにはいかない
6:01	Good behavior, you're out of here in three years.	良い行いをすれば、3年後に出られる。
6:03	Gonna be a whole lot sooner than that.	それよりもずっと早くなる
6:06	Can't be done, Michael. No one's ever broken out of Fox River.	それは無理だ、マイケル フォクス・リバーから脱獄した人はいない。
6:09	Every single step's already been mapped out. Every contingency.	すべてのステップは、すでに計画されている。不測の事態に備えて。
6:12	Every contingency?	不測の事態？
6:15	You may have the blueprints of this place,	この場所の設計図を持っているかもしれないが、
6:16	but there's one thing those plans can't show you-- people,	でも、その設計図に書いてないことがある。人間だ。
6:19	guys like Abruzzi. You so much as look at these cats the wrong way, they'll cut you up.	アブルズィーのような男 アブルジのような奴らを見たら、殺される。
6:24	MICHAEL: As far as the rest of these guys are concerned I'm just another con doing his time.	ミハエル。あいつらにしてみれば、俺は、ただの詐欺師だ。
6:28	Staying out of trouble. You don't go looking for trouble in here.	問題を起こさないようにしている。ここでは、トラブルを探しに行くことはない。
6:30	It just finds you.	見つかるものだ。
6:31	And when it does, we'll be long gone.	そうなった時には俺達はとっくにいなくなってるさ
6:33	( sighs ) This is madness. You can't even get out of your cell.	狂気の沙汰だわ 自分の部屋からも出られないなんて
6:37	Not true.	そうじゃない
6:38	What, you got a key?	鍵を持っているのか？
6:39	MICHAEL: Something like that.	そんなとこ
8:12	MAN: Wrong piece of real estate, Fish.	ティーバッグのベンチだぜ
8:15	Who?	誰だ？

8:16	You best speak with respect, Fish. Man kidnapped half a dozen boys and girls down in 'Bama,	敬語で話してくれ、フィッシュ 男は6人の少年少女を誘拐した
8:21	raped and killed 'em. Wasn't always in that order, either.	レイプして殺した いつもこの順番ではなかった。
8:25	Does T-Bag have a real name?	ティーバッグの本名は？
8:27	That is my real name.	本名だよ
8:32	No, no, no. Please... sit.	いや、いや、いや、いや どうぞ、座って
8:38	So you're the new one I been hearin' all the rave reviews about.	君は、絶賛されている新人だね？
8:42	Scofield.	スコフィールド。
8:44	One thing's for sure, you're just as pretty as advertised.	確かなのは、広告通りの美人だということ。
8:47	Prettier, even.	もっときれいだよ
8:52	T-BAG: Rugheads got you scared, do they? Sorry? Assume that's why you're over	黒人が怖いか？ “怖い”？
8:54	here. Few days on the inside, any God-fearing white man realizes	すみません？だから、ここに来たんだろう？刑務所に入って数日経てば、神を信じている白人は、
9:00	the correctional system's got a serious lean toward the African-American persuasion.	矯正システムが、アフリカ系アメリカ人に大きく傾いていることに気づく。
9:05	I hadn't noticed.	私は気づかなかった。
9:06	They got the numbers all right, so they think they do as they please. We got one thing they don't--	彼らは数字をきちんと把握しているので、自分たちの好きなようにできていると思っている。私たちは、彼らがしないことを一つ手に入れました。
9:11	surprise. We gonna take the ball game to them	驚きです。すぐにボールゲームで彼らに勝つつもりだ
9:15	real soon. It's gonna be nasty	すぐにね。あなたのような初めての人には嫌な思いをさせてしまうかもしれませんが
9:17	for a first-timer like you, but we'll protect you. I'll protect you. All you got to do is...	君のような初めての者にとっては厄介だが、我々が君を守る。守ってやるよ。あなたがすべきことはあなたがすることは...
9:21	take this pocket right here, and your life'll be all peaches and cream.	このポケットに入れておけば、あなたの人生は桃とクリームようになります。
9:23	I walk, you walk with me. Keep you real close, so no one up in here can hurt you.	俺が歩けば、お前も歩ける。誰にも邪魔されないようにね
9:28	Looks to me you already got a girlfriend.	お前にはもう彼女がいるようだが
9:33	I got a whole 'nother pocket over here.	俺はここで別のポケットを手に入れたぜ
9:39	I'll pass.	俺はパスだ
9:42	I don't protect you, them rugheads gonna gobble you up like a plate of black-eyed peas.	守ってやらないと黒目豆のように食べられちまうぞ
9:45	I said no.	嫌だと言ってるのに
9:50	Then you best move, then. Now.	じゃあ、動いたほうがいいよ。今すぐにだ
9:52	You come around these bleachers again, it's gonna be more than just words we're exchanging.	またこの観覧席に来たら、言葉だけでは済まないぞ。
9:59	Know what I'm saying?	俺の言ってることが分かるか？
10:06	Excuse me. Are you the Tim Giles that represented Lincoln Burrows?	失礼ですが リンカーン・バローズの代理人のティム・ジャイルズさんですか？
10:10	Okay, if you're a reporter...	記者だったら...

10:15	I'm not a reporter. I know the defendant personally.	私は、記者ではありません。被告を個人的に知っています。
10:18	Huh. You family?	え？家族か？
10:20	Not exactly. We were in a relationship a few years back.	そうではありません 数年前に付き合っていただけです
10:25	Well, look, ma'am, I, uh... I-I don't know what to tell you.	奥さん 私は何と言っていいかわかりませんが
10:28	I mean, the man was guilty. The prosecution's case was a slam dunk.	あの男は有罪だったんだ 検察側の主張は完全に認められました
10:32	Because the victim was the Vice President's brother.	被害者が副大統領の弟だったからだ
10:33	If you're suggesting that the federal government rammed this thing through, okay, I take offense to that, 'cause I fought for that guy.	連邦政府がこの件を強引に進めたと言いたいのであれば、私は彼のために戦ったので、それには腹が立ちます。
10:39	That's not what I meant.	そういう意味ではありません。
10:41	The evidence was there. Lincoln worked for Steadman's company.	証拠があった。リンカーンは、ステッドマンの会社で働いていました。
10:45	He gets into a public altercation with the guy, so he gets fired. Two weeks later, Steadman's shot dead.	リンカーンは、ステッドマンの会社で働いていた。ステッドマンと喧嘩をして、クビになった。2週間後、ステッドマンが殺された。
10:50	The murder weapon is found in Lincoln's house, and the victim's blood found on his clothes.	リンカーンの家で凶器が見つかった。リンカーンの服には、被害者の血がついていた。
10:54	Trust me, there are cases you lose sleep over, but this isn't one of 'em.	悩んでいる事件があるけど、これは、そういう事件じゃない。
10:59	What about Crab Simmons? Lincoln said he could exonerate him. Why didn't you put him on the stand?	カニのシモンズはどう？リンカーンは、彼の容疑を晴らせると言った。なぜ彼を証言台に立たせなかったの？
11:04	The man's a five-time felon, all right? He... He... ( chuckling ): He had no credibility.	あいつは5回も重罪を犯しているんだぞ？彼は... 彼は...彼は... 彼には信用がありませんでした。
11:08	So you wouldn't mind if I paid him a visit?	彼を訪問してもいいですか？
11:10	Be my guest, but I don't think it'd do you any good.	ご自由にどうぞ、でもあなたには何の役にも立たないと思いますよ。
11:33	( inhales ) Strange feeling. I don't know how to explain it.	不思議な感じですね。どう説明したらいいのかわかりませんが
11:42	usually, my whole life, it's always been crazy, noisy,	私の人生は いつも狂っていて 騒がしくて..,
11:47	maddening, you know, in my head, but...	頭の中がおかしくて 騒がしくて... でも...
11:51	right now, it's quiet.	今は、静かだ。
11:55	It's perfect. Glad you came back.	完璧だよ 戻ってきてくれて嬉しいよ。
12:01	I thought about you the whole time.	ずっと君のことを考えていたよ
12:04	You know, I, uh, made a lot of mistakes in my life. I know that.	私は人生で多くの間違いを犯した。それは分かっています。
12:09	I'm gonna make it right.	私はそれを正すつもりです。
12:11	I know you will.	君ならできるさ
12:22	What are you doing?	何をしているの？
12:24	I want to remember this.	これを覚えておきたいの

12:25	No. Oh, come on. Oh, come on, V, please, just one.	勘弁してくれよ 頼むよ V 1本だけでいいから
12:39	Easy, man.	落ち着けよ
12:40	How we doin' on the PUGNAC?	パグナックは?
12:41	Hey, I'm workin' on it.	頑張ってます
12:43	Well, work faster. I need that stuff tonight.	もっと早くやってよ。今夜 必要なんだ
12:47	What's up there in that infirmary that you need so bad?	医務室には何があるんだ?そんなに必要なのか?
12:50	You get me that PUGNAC, and maybe I'll tell you.	薬と交換で教える
13:11	Thought we had an understanding. This here's for the family.	理解し合えたと思ったのに これは家族のためだ
13:14	You made it pretty clear you ain't blood. How 'bout you hand that over?	お前は血が繋がってないとはっきり言ったな それを渡すのはどうだ?
13:31	Nice-looking piece of steel. Bit of work, you could do some serious damage with it.	いい感じの鉄だな ちょっとした作業で 大きなダメージを与えられるだろう
13:38	Question is, who was it you was plannin' on damaging?	問題は誰にダメージを与えようとしていたのか?
13:42	I seen you with the Negroes, you know. Well, maybe you're one of them milk chickens. All confused-like.	ニグロと一緒にいるのを見たよ 多分、お前はミルクチキンの一人だろうな。混乱しているようだが
13:47	White on the outside, black as tar on the inside.	外側は白く、内側はタールのように黒い。
13:51	Maybe we ought to take a look at them insides and find out, hmm?	中身を見てみないと分からないよね?
13:54	Girl Scouts! Is there a problem over there?	ガールスカウト!何か問題でもあるのか?
14:00	Think we'll just hang onto this, if that's okay with you.	このまま持っていてもいいのかな?
14:05	C.O.: Hey, I'm not gonna ask you again. Let's break up the party, ladies.	おい、何度も言わせるなよ。お嬢さん方、パーティーを解散しましょう。
14:09	You heard the man, little doggie.	聞いたか、子犬ちゃん。
14:13	Get along.	仲良くしろよ。
15:51	What's it take to shake down another inmate, get something he's taken from you?	他の囚人を脅して奪ったものを奪うには何が必要だ?
15:55	It would take Fibonacci.	それにはフィボナッチが必要だ
15:58	I'll give you Fibonacci-- I promise you that-- when the time is right.	フィボナッチを渡すことを約束する時機を見計らって
16:03	ABRUZZI: Time is right now.	時は今だ。
16:05	No, the time is right when you and I are both standing outside those walls.	いや、君と僕が壁の外に立っている時がその時だよ。
16:08	You're sitting on life without parole. You're never gonna stand outside those walls again.	君は仮釈放なしの終身刑だが 二度と壁の外には出られないだろう
16:12	Not unless you knew someone. Someone who knew a way out.	誰かを知らない限り 脱出方法を知っている者を
16:16	What do you say, John?	何か言うことは?ジョン
16:18	I say I've heard nothing but blabber.	おしゃべりしか聞いてないよ
16:41	Philly Falzone. It's an honor.	フィリー・ファルゾーンです 名誉なことだ

16:46	What are you doing here?	ここで何をしています？
16:47	Well, I, um... I just thought we'd, you know, fraternize.	えーと... 親交を深めようと思ってね
16:52	He looks like it, doesn't he?	彼はそのように見えるでしょう？
16:54	Looks what?	何が？
16:56	Like everybody's been saying. You got no sack. You've been neutered.	皆が言っているように お前には袋がない。君は去勢されている
17:01	You shouldn't talk to me like that. You used to pick up my laundry.	そんな風に私に話さないでよ 私の洗濯物を拾って くれていたのに
17:05	Not anymore, John.	もうしないよ、ジョン。
17:08	word is that someone in here knows where Fibonacci is, and you're not doing anything about it.	誰かがフィボナッチの居場所を知っていて あなたがそれについて何もしないということです。
17:12	I'm working on it.	取り組んでいるよ
17:13	Well, you're not working on it fast enough. Apparently, Fibonacci's coming up for air again.	まあ、あなたは十分に速くそれに取り組んでいない。明らかに、フィボナッチは再び息を吹き返している。
17:18	Next month, a Congressional hearing.	来月、議会の公聴会がある。
17:21	Now, if he testifies at that hearing,	もし彼がその公聴会で証言したら、
17:24	a lot of people are going down, including me.	私を含め多くの人が犠牲になる
17:28	Now, I've known you a long time.	君のことは昔から知っている。
17:31	Our wives are friends,	我々の妻は友人であり
17:33	our kids go to the same Catholic school.	子供も同じカトリック学校に通っている
17:36	Now, it would be a shame	子供たちに何かあったら大変だ
17:38	if anything were to happen to your kids. I know my kids would miss them.	あなたの子供たちに何かあったら 私の子供たちも寂しい思いをするでしょう。
17:42	You don't need to do this.	こんなことをする必要はありません。
17:43	I do.	私がやる
17:45	I'll get this guy. We'll get Fibonacci.	私はこの男を取得します。フィボナッチを捕まえるんだ
17:50	Well, for everyone's sake, I hope you're right.	みんなのためにも、君が正しいことを願うよ。
17:52	I am.	そうだね。
17:53	Be well, John.	元気でな、ジョン。
18:08	Yo, Badge, I gotta use the phone!	バッジ、電話を貸してくれ！
18:13	Sure, no problem. You want a pizza and a pedicure, too?	わかったよ ピザとペディキュアも欲しいか？
18:16	No. It's--It's Monday, man. I got to call my girl.	いや、今日は月曜だよ。彼女に電話しなくちゃ。
18:18	She's expecting my call. Put a sock in it. You got nothin' comin'.	彼女は私の電話を待っている。靴下を履けよ。何も来てないじゃないか
18:21	No, no, no... ( yells )	いやいやいや...
18:30	Hey, pull up the manifest.	記録をしてみる
18:35	There an Allen Schweitzer in gen pop?	アレン・シュバイツァーはいるか？
18:39	Nope.	いない
18:41	How about the SHU?	SHUは？
18:43	Nope. Why are you asking?	いない なぜ聞くんだ？
18:45	Curious, that's all.	好奇心旺盛なだけだ
19:26	You hear the trumpets, Fish? I know you hear 'em.	フィッシュ、トランペットの音が聞こえるか？ 聞こえるはずだ

19:30	That's Judgment Day. It's comin'... real soon.	審判の日だ もうすぐやってくる。
20:02	T-BAG: What you doin' in my cell?	俺の独房でなにをしている？
20:09	I want in.	入りたい。
20:20	I'm not quite sure I heard that, Fish. Did you just say you're in?	フィッシュ、今の話はよく聞こえなかった。入りたいと言ったのか？
20:23	MICHAEL: That's right.	ミハエル: その通りだ。
20:24	T-BAG: You know the old saying, don't you? In for an inch, in for a mile. Whatever it takes. You want me to fight,	簡単には抜けられねえぞ
20:27	I'll fight. The bolt from the bleachers-- that's what it was for.	どんなことでもやる。闘ってほしいなら、闘うよ。観客席からの発砲...そのためだったんだな。
20:32	Well, you want to fight, you gonna get your chance. Next count.	闘いたいならチャンスはあるわよ 次のカウントは？
20:38	Tonight?	今夜は？
20:39	Problem with that? 'Cause we goin' straight at 'em.	何か問題でも？俺たちは真っ向勝負だからな
20:42	Better catch a square, Fish. We undermanned in a big way.	慎重にやれよ、フィッシュ 人手が足りていない
20:46	All I need's a weapon.	必要なのは武器だ
20:47	You want a weapon, bitch?	武器が欲しいのか？
20:49	( buzzer sounds ) There you go.	( ブザーが鳴った ) ほらね
20:51	MAN ( over P.A. ): All prisoners, return to your cells.	囚人は全員部屋に戻ってください
20:55	You gonna have to prove yourself 'fore we trust you with the heavy artillery. Know what I'm sayin'?	重火器を任せる前に自分の力を証明する必要があるな 言っていることがわかるか？
21:00	GUARD: Gates closing!	ゲート閉鎖！
21:09	I wanted to apologize for being so short with you before.	さっきは短かったけど謝りたいの
21:13	No problem.	構いませんよ。
21:14	Closer it gets to an execution, the harder it becomes, so that's why I wanted to give you this.	死刑執行に近づくほど 困難になる だからこれを渡したかったんだ
21:21	It's the, uh, surveillance tape of the garage that night.	あの夜のガレージの監視カメラの映像です。
21:24	It was a closed trial, so no one outside of the courtroom saw it, but I thought it could help you out.	非公開裁判だったので、裁判所の外の人には誰も見ていませんが、あなたの助けになると思いました。
21:28	With what?	何に？
21:29	Closure.	閉鎖だよ
22:20	Allen Schweitzer. That name mean anything to you?	アレン・シュバイツァーだ その名前に心当たりは？
22:25	Should it?	必要か？
22:26	I don't know. You tell me.	知らないよ 教えてくれよ。
22:30	Never heard of the guy.	聞いたことのない名前だな。
22:32	Are you sure?	本当ですか？
22:33	Positive.	肯定的だ。
22:59	Uh, what's up, Snowflake?	あー、どうした、雪歩？
23:09	Do you think I'm a fool?	私を馬鹿にしているの？
23:12	What are you talking about?	何を言っているんだ？



23:14	I see you up there with the Hitler Youth.	ヒトラーユーゲントと一緒にだな。
23:19	You know, I got a good mind to slash you open right now.	今すぐにでもお前を切り裂きたい気分だよ
23:21	It's not what you think. They've got something I need.	君が考えていることではない。必要なものを持って るんだ
23:26	Now, see, that's funny. Because I got something you need, too.	面白いじゃないか。お前にも必要なものがあるから な
23:32	You want your PUGNAC, Fish, huh?	パグナックが欲しいんだろう、フィッシュ?
23:38	Right here, baby. It's all you.	ここだよ、ベイビー あなたのものよ
23:44	C-NOTE: Listen, white boy, your luck just ran out.	ホホワイトボーイ、運が尽きたようだな
23:48	You chose the wrong side.	間違った側を選んだな
24:31	Man... it's great to see your face.	君の顔を見ることができてうれしいよ
24:40	I think it's time you quit the charade, don't you?	そろそろ芝居をやめたらどうだ?
24:42	What?	何を?
24:44	It's starting to ruin people's lives.	人々の人生を台無しにし始めている
24:48	Michael's in here because he thinks you're innocent.	マイケルは君が無実だと思っている
24:50	He told you.	彼は君に言った
24:52	He hasn't told me anything, but I know, Lincoln. I know what he's planning.	私には何も言っていないが、リンカーン、私は知っ ている。マイケルの計画を知っている。
24:57	Call him off. If you love him, call him off.	やめさせる。彼を愛しているなら、やめさせる。
25:03	I saw the tape.	テープを見た。
25:05	What's on the tape's not how it went down.	テープに書いてあることは、実際のことじゃない。
25:06	I know what I saw.	何を見たかは知ってるわ
25:08	I know what I saw. I was there, remember?	俺は見たんだ 俺はそこにいた、覚えているか?
25:15	I got high that night. I had to. It was the only way I could go through with it.	あの夜、俺はハイになった そうしなければならな かった それしか方法がなかったんだ
25:33	I never pulled the trigger. The guy was already dead.	引き金は引かなかった 男はすでに死んでいた
25:40	Yeah, I know. You've told me a thousand...	ああ、わかっている。あなたは私に1000回も言っ た...
25:41	Then listen! I was set up!	じゃあ聞けよ! 俺はハメられたんだ!
25:43	I went there that night to clear a debt. Crab Simmons was on my ass for the 90 grand I owed him.	借金を返すために その夜に行ったんだ カニ・シモ ンズは俺に9万ドルの借金をさせた
25:47	He told me the mark was some scumbag drug dealer and, if I took it, we'd be clean.	彼はマークが卑劣な麻薬の売人だと言った俺がそれ を取れば俺達は潔白になれると
25:51	I never pulled the trigger. All I know is that somebody wanted me in the same garage as Terrence Steadman that night.	引き金は引かなかった 俺が知っているのは、あの 夜、誰かが俺をテレンス・ステッドマンと同じ車庫 に入れようとしたことだ。
25:56	Why would somebody want to set you up?	どうして、君をはめる必要がある?
26:01	It wasn't about me. It was about him.	俺のことじゃなくて、彼のためだった。
26:04	Steadman? Yes!	ステッドマン? そう!
26:05	The guy was like a saint. All the charity work, the environmental progress his company was making...	あの人は聖人のようだったわ 慈善事業や会社の環 境保護活動...

26:10	About the only person in this entire country who had motive to kill him was you.	この国で彼を殺す動機があったのは、あなただけだった。
26:15	You came all the way down here to tell me how guilty I am?	私の有罪を伝えるために わざわざ来たのか？
26:20	I don't know why I came here.	なぜここに来たのかわからない。
26:27	You have your life now-- I know that--	君には今の生活がある それはわかっているが...
26:31	but if what we had before meant anything to you, you'll find out the truth.	でも以前の私たちがあなたにとって何か意味があるのなら、あなたは真実を知ることになるでしょう。
26:38	Maybe all this is the truth. Maybe they got it right.	これが真実なのかもしれない。彼らは正しいのかもしれない
27:20	Badge! Badge! Open up, Badge!	バッジ！バッジ！開ける バッジ！
27:22	You talking again?	何か言ったか？
27:24	It's my girl's birthday.	彼女の誕生日なんだ
27:25	Happy birthday to her, then.	誕生日おめでとう！
27:26	You gotta let me call her! Please! I'll give you a million dollars if you let me use the phone.	彼女に電話させてくれ！頼むよ！電話を使わせてくれたら、100万ドルをあげる。
27:29	I seen your kicks, Sucre. You got something like 40 cents to your name.	スクレ、お前のキックを見た。40セントくらいかな？
27:57	HECTOR: Allright. Maricruz. What are you doing? Come on.	分かった。マリクルーズ。なにをしている？いいよ。
28:02	It's okay, Hector. You go ahead.	大丈夫だよ、ヘクター。あなたが先に行ってください。
28:04	What are you talking about?	何を言っているんだ？
28:06	I think I'm just going to take a cab.	タクシーに乗ろうと思うんだけど。
28:07	What do you mean? Like, go home? I mean, you just got here.	何を言ってるの？家に帰るってこと？せっかく来たんだから
28:15	He didn't call you, did he?	彼はあなたに電話しなかったでしょう？
28:19	Look... I love Fernando to death, but the guy's a deadbeat. You got to move on with your life.	ねえ... フェルナンドのことは死ぬほど好きだけど、彼はダメ男よ。自分の人生を歩むんだ
28:34	KELLERMAN: Mr. Giles, we'd like to have a word with you,	ジャイルズさん、ちょっとお話ししたいことがあります。
28:37	if we could. I really don't have time.	できればね。本当に時間がありません。
28:39	I'm afraid we're going to have to insist.	残念ですが、私たちは主張しなければなりません。
28:42	It's come to our attention that you made a FOIL request a couple of days ago on the Burrows case.	数日前に、バローズの件で情報公開請求をしたことが気になっています。
28:49	Yeah. So?	そう。それで？
28:50	Records show that you made a dupe of the surveillance tape.	記録によると、監視カメラのテープの複製を作った。
28:52	That's right.	その通りだ。
28:53	Mind us asking why?	理由を聞いてもいい？
28:58	It's for one of Burrows' old girlfriends, man. She was under the impression that the guy was innocent.	バローズの昔の彼女のために作った。彼女は、バローズが無罪だと思っていた。
29:02	I figured it'd, you know, help her with closure.	それで、彼女の気持ちが収まると思った。
29:04	She's in possession of the tape now, then?	彼女は、そのテープを持っているのか？

29:06	Don't pull that card on me. It's the Freedom of Information Act.	その手には乗らないよ これは情報公開法だ
29:09	She's entitled to that tape as much as you or I are.	あなたや私と同じように 彼女にもテープを手に入れる権利があります
29:12	Oh, no, no, no, no, no. By all means, by all means.	いや、いや、いや、いや、いや。ぜひとも、ぜひとも。
29:15	May I go now?	もう行ってもいいですか？
29:16	Just one more thing. This old girlfriend of his... what's her name?	もう1つだけ。彼の昔のガールフレンドの名前は何か？
29:33	Excuse me. Is this the Simmons residence?	失礼 ここはシモンズ邸ですか？
29:36	I'm Ms. Simmons.	シモンズさんです。
29:37	I'm sorry. Um...	申し訳ありません。あの...
29:40	I'm Veronica Donovan. I'm looking for Crab Simmons. Are you related?	私はヴェロニカ・ドノヴァンです。カニのシモンズを
29:44	He's my son.	彼は私の息子です。
29:46	Is he around?	彼はいますか？
29:49	Could you tell me where I could find him?	どこにいるか教えてくださいませんか？
29:50	Lady, go away. I can't help you.	お嬢さん あっち行って あなたを助けることはできま
29:52	Can't you understand that? I'm sorry. It's just...	そんなこともわからないのか？申し訳ありません こ
29:56	a man's life is at stake, and maybe your son can help him.	人の命がかかっていて、あなたの息子さんが彼を助け
29:59	Crab can't help nobody, lady. He's dead.	カニは誰も助けられないよ、お嬢さん。彼は死んだ
30:07	I'm sorry.	申し訳ありません。
30:21	Heads up! 7-Up, cons. Stand your gate!	気をつけて！7-Up, cons. スタンド・ユア・ゲート
30:29	'Bout to jump off, Fish.	飛び降りるところだった、フィッシュ
30:47	Ballard, get back on your number.	バラード、自分の番号に戻って
30:51	I need backup. C.O.: I said back on your number!	バックアップが必要だ C.O.: 電話番号に戻れと言っ
31:56	( weakly ): Help me...	助けてくれ...
32:02	Scofield!	スコフィールド！
32:41	You're a dead man, Scofield!	スコフィールド！お前は死ぬんだ！スコフィールド
32:45	You hear me?! You're a dead man!	聞こえるか？お前は死んだんだ！
33:37	I really don't know what to say to you gentlemen.	本当に何と言っていていいかわからない。
33:40	I try to give you the benefit of the doubt, I try to treat you with respect.	尊敬の念を持って接しているつもりだが、
33:47	You can't even respect yourselves.	あなた方は自分自身さえも尊重できない
33:50	So, there's going to be a 48-hour lockdown.	だから、48時間監禁することにした。
33:53	No mess. No showers. No visitation.	混乱もなく シャワーもなし 面会もなし
33:55	And I strongly suggest that you all learn to get along.	仲良くすることを強く勧めるよ
34:01	Otherwise, the next time, it's going to be a week, and the time after that, it's going to be a month.	さもないと、次は1週間、その次は1ヶ月になってし
34:05	Think about it.	考えてみてください。
34:40	Got a Leticia Barres on the line.	"レティシア・バレスから電話です
34:42	I don't know who that is. Take a message.	それが誰かは知りません。メッセージをどうぞ。
34:44	She says she used to date Crab Simmons.	カニ・シモンズと付き合っていたと言っています。
34:50	Leticia, thank you for calling.	レティシア 電話してくれてありがとう

34:52	You want to hear what I have to say, we meet in a public place where they can't get to us.	私が言いたいことを聞きたいなら彼らが近づけない
34:56	Whoa, whoa, whoa. Where who can't get to us?	おっと、おっと、おっと。誰も近づけない場所？
34:58	You want to hear what I have to say or not?	俺の話を知りたいのか、聞きたくないのか？
35:00	'Cause, if you don't, I'm going to hang up right now.	聞きたくないなら、今すぐ電話を切りますよ。
35:02	No, no, no. You just name the time and the place.	いやいや、そうじゃない。時間と場所を指定してくれ
35:09	LETICIA: Over here.	こっちだよ
35:11	Leticia, thanks for coming.	レティシア、来てくれてありがとう
35:12	Go easy, lady. We don't know each other, you got that?	落ち着いて、お嬢さん。俺たちはお互いに知らない
35:15	We'll stay out here in the open where they can't get to us. Where they can't do what they do.	私たちは、彼らが私たちを得ることができないオー
35:20	Only reason why I'm talking to you 'cause they gonna kill your boy	俺がお前に話している唯一の理由は奴らがお前の
35:23	like they killed mine.	俺の息子を殺したように
35:25	Coroner's report says smack killed your boyfriend, Leticia.	検視官の報告書によるとレティシア君の彼氏はマリ
35:27	It was an overdose. Wasn't no overdose.	過剰摂取だったのよ 過剰摂取ではないわ
35:29	What do you mean?	何を言ってるの？
35:30	Crab didn't use. He had a bad heart. If he touched the stuff, it'd kill him.	カニは使ってなかった。彼は心臓が悪かったのよ 触
35:34	I mean, don't you think it's just the slightest bit of a coincidence he OD'd a week after your boyfriend's crime?	つまり、ほんの少しの偶然だと思わないか？君の彼
35:39	They killed him 'cause he knew things. Things they didn't want to get out.	彼が何かを知っていたから殺されたのよ 表沙汰にし
35:43	Like what?	例えば？
35:45	Like who was really behind that hit that night. Wasn't Crab, that's for damn sure. And it sure as hell wasn't Lincoln. Neither of them boys knew what they were getting into. They were just pawns in a big game.	あの夜の殺しの背後にいた本当の人物とか カニでは
35:49	What? They're here.	二人とも自分たちが何をしているのか分かっていな
35:53	Who's here, Leticia?	何？来たわ
35:54	Don't try to follow me. Don't find me. I won't testify.	誰が来たの？レティシア
35:56	Just slow down and talk to me.	私を追いかけないで 私を見つけしないで 私は証言しま
35:58	I'd get as far away from here as you can, girl. 'Cause there ain't nobody they can't get to.	ゆっくりでいいから、話してみて
36:01	Leticia!	出来るだけ遠くに逃げたほうがいいわよ 奴らは誰に
36:06	We have a small complication. There's a lawyer poking around.	レティシア！
36:44	WOMAN: Veronica Donovan.	ちょっとした問題が発生しました 弁護士が来ていま
36:48		ヴェロニカ・ドノヴァンよ

36:53	You can handle a girl who graduated in the middle of her Baylor Law School class.	ベイラー大学法科大学院を 首席で卒業した女を扱え
36:59	At least I'd like to think so, given the stakes of what we're dealing with here.	少なくとも私はそう思いたいここで扱っているもの
37:10	Anyone that's a threat to what we're doing is expendable.	我々の活動を脅かす者は 使い捨てにされます
37:14	Anyone.	誰でもね
37:15	Understood.	分かりました
37:17	Then do what you need to do to make this go away.	では、これを消すために必要なことをしてください。
37:33	You there, Pretty?	そこにいるのか、プリティ？
37:40	I know you're there.	そこにいるのは分かっている。
37:42	Just want you to know I'm coming for you.	俺が迎えに来たことを知って欲しい。
37:46	You got nowhere to run.	どこにも逃げられない。
37:48	You're trapped in that little hole of yours.	お前の小さな穴に閉じ込められている。
37:52	Trapped like a pig I'm going to slaughter.	俺が屠殺する豚のように囚われている。
39:26	Who's my 1:00?	俺の1時は誰だ？
39:28	NURSE: Uh... Michael Scofield.	マイケル・スコフィールドだ。
39:32	I was wrong about you, Scofield. Here's your PUGNac.	あなたを誤解していました、スコフィールド。君の
39:36	Little bit late.	少し遅れた。
39:37	Better late than never, right?	遅れるよりはいいだろう？
39:39	Scofield! Infirmary!	スコフィールド！保健室！
39:41	We'll see about that.	それはどうかな
39:45	I'm gonna find out, you know... what it is you're doing up there.	君があそこでなにをしているのか、知りたい。
40:00	MICHAEL: How long does this take?	ミハエル どのぐらいかかる？
40:02	It used to take hours. They've come a long way with the new glucose kits. This'll take us about ten seconds.	以前は、何時間もかかっていた。新しいグルコース
40:07	Slide the strip into the meter, we're ready to go.	ストリップをメーターにスライドさせれば、準備完
40:13	I'm sure you know this, but average glucose for the non-diabetic is about 100 milligrams	ご存知だと思いますが、非糖尿病患者の平均血糖値
40:17	per deciliter, so we see a number like that here, and we know you've been misdiagnosed.	このような数値を見ると、誤診されていることがわ
40:30	You seem nervous.	緊張しているようですね。
40:31	I do?	私が？
40:33	You're sweating.	汗をかいていますね。
40:34	Must be the needles. ( beep ) Never really got used to them.	針のせいだな 慣れないわね
40:39	Somehow, with diabetes and that tattoo, I find that hard to believe.	糖尿病とその刺青があるから信じられないけどね
40:47	Bad news, I'm afraid.	残念ながら悪い知らせです
40:51	180 milligrams per deciliter. You're definitely diabetic.	1デシリットルあたり180ミリグラムです あなたは開
41:02	Do you need anything else from me?	他に何か必要なものはありますか？

41:04	Arm to stick a needle in.	針を刺す腕
41:09	I'll see you Wednesday.	水曜日に会いましょう
41:10	NURSE: Cute.	かわいいわね
41:12	Prisoner.	囚人.
41:15	I don't know. There's something strange about him.	わからないわ。彼には何か変なところがあるわ。
41:18	What do you mean?	どういうことですか？
41:19	I gave him the results of his blood test, and there was this look on his face. It was, um...	血液検査の結果を彼に渡したんだけど、彼の顔には
41:25	relief.	安心したのかな
41:31	It's all right. I got it. I'm headed over to A-Wing anyhow.	大丈夫だよ。受け取ったよ。とにかくAウィングに向
41:36	You're positively beaming, boss.	嬉しそうですね、ボス。
41:39	Got up on the right side of the bed this morning, I guess.	今朝はちゃんと起きてきたようだな
41:43	Hold up. Sugar. Don't you move, Fishy.	待って 砂糖だ 動くなよ フィッシー
41:48	MICHAEL: Hey, what are you doing?	MICHAEL: 何をしているんだ？
41:50	You're coming with us, Fish.	一緒に来るんだ、フィッシュ。
42:06	This little polka you and I have been doing for a while--	君と僕がやっていたこの小さなポルカは
42:10	as of this moment...	今この瞬間に...
42:13	...it's over.	終わったんだ
42:21	Fibonacci. I want to know how you got to him...	フィボナッチ どうやって彼を捕まえたのか知りたい
42:25	and where he is, right now.	今どこにいるのかを
42:28	Not going to happen, John.	そうはいかないよ、ジョン
42:47	Now, I'm going to count to three.	さあ、3つ数えるぞ。
42:52	I give you that information, I'm a dead man.	その情報を与えれば、私は死ぬ。
42:55	You know it and I know it.	あなたも私もそれを知っている
43:00	I'll tell you the moment we're outside those walls, not a second before.	壁の外に出た瞬間に言うよ 1秒でも早くね
43:03	You tell me now.	今すぐ言えよ
43:08	Not gonna happen, John.	無理だな、ジョン
43:09	Hey... I'm going to give you one last chance.	おい... 私は...